

**KAJIAN TUTURAN BAHASA INDONESIA
PEMELAJAR BIPA ASAL JEPANG
DAN IMPLIKASINYA BAGI PEMBELAJARAN PELAFALAN
BERBASIS ANDROID**

SKRIPSI

diajukan untuk memenuhi sebagian syarat memperoleh gelar Sarjana Pendidikan



oleh
Anisa Fitri
NIM 1603971

**DEPARTEMEN PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA INDONESIA
FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA
BANDUNG
2020**

LEMBAR HAK CIPTA

**KAJIAN TUTURAN BAHASA INDONESIA
PEMELAJAR BIPA ASAL JEPANG
DAN IMPLIKASINYA BAGI PEMBELAJARAN PELAFALAN
BERBASIS ANDROID**

Oleh
Anisa Fitri
NIM 1603971

Sebuah skripsi yang diajukan untuk memenuhi salah satu syarat memperoleh gelar
Sarjana Pendidikan pada Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra

© Anisa Fitri
Universitas Pendidikan Indonesia
Agustus 2020

Hak cipta dilindungi Undang-Undang
Skripsi ini tidak boleh diperbanyak seluruhnya atau sebagian dengan dicetak
ulang, difotokopi, atau dengan cara lainnya tanpa seizin peneliti

HALAMAN PENGESAHAN

ANISA FITRI

NIM 1603971

KAJIAN TUTURAN BAHASA INDONESIA PEMELAJAR BIPA ASAL JEPANG DAN IMPLIKASINYA BAGI PEMBELAJARAN PELAFALAN BERBASIS ANDROID

disetujui dan disahkan oleh pembimbing:

Pembimbing I



Dr. Hj. Yeti Mulyati, M.Pd.

NIP 19600809 198601 2 001

Pembimbing II



Drs. Denny Iskandar, M.Pd.

NIP 19660629 199103 1 002

Mengetahui,

Ketua Departemen Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia



Dr. Isah Cahyani, M.Pd.

NIP 19640707 198901 2 001

**KAJIAN TUTURAN BAHASA INDONESIA
PEMELAJAR BIPA ASAL JEPANG
DAN IMPLIKASINYA BAGI PEMBELAJARAN PELAFALAN
BERBASIS ANDROID**

Anisa Fitri

Universitas Pendidikan Indonesia
anisafitri_ica@student.upi.edu

Abstrak

Bersama dengan perkembangan yang telah dicapai, peran Indonesia dalam pergaulan antarbangsa telah menempatkan bahasa Indonesia sebagai salah satu bahasa yang dipandang penting di dunia. Menurut Badan Pengembangan Bahasa dan Perbukuan, saat ini pengajaran BIPA telah dilakukan sekitar 36 negara di dunia dengan jumlah lembaga sekitar 130 buah. Pada proses pembelajaran, pemelajar BIPA yang telah menguasai bahasa pertama dan budaya yang berbeda dengan bahasa Indonesia memiliki karakteristik tertentu.

Tujuan dari penelitian ini adalah mendeskripsikan karakteristik tuturan bahasa Indonesia pemelajar BIPA asal Jepang berdasarkan huruf vokal dan konsonan, kendala pengucapan bunyi-bunyi bahasa Indonesia, dan rancangan pembelajaran pelafalan berdasarkan hasil kajian tersebut. Penelitian ini dilakukan dengan menggunakan metode kualitatif deskriptif untuk mencapai tujuan penelitian. Sumber data dalam penelitian ini adalah pengajar BIPA, Pemelajar BIPA asal Jepang, dan penutur asli Jepang yang tertarik dengan Bahasa Indonesia. Pengumpulan data dalam penelitian ini dilakukan dengan beberapa teknik, yaitu teknik observasi, wawancara, dan rekam catat.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa pemelajar BIPA asal Jepang memiliki karakteristik pada pelafalan vokal berupa perubahan pelafalan vokal [u], [é], dan [ə]. Selain itu, karakteristik tuturan pada kategori vokal juga ditemui berupa penambahan bunyi vokal [ɯ] pada kosakata yang mengandung deretan konsonan atau kluster. Karakteristik pelafalan konsonan pada pemelajar BIPA asal Jepang berupa perubahan pelafalan konsonan [l], [r], [n], dan [v]. Selain itu, karakteristik tuturan pemelajar BIPA asal Jepang juga ditemukan berupa penambahan bunyi konsonan [g] pada kosakata yang memiliki bunyi [ŋ] di tengah. Kendala pelafalan bunyi-bunyi bahasa Indonesia pada pemelajar BIPA asal Jepang meliputi bahasa pertama yang dominan, sistem fonologi yang berbeda, dan kurangnya frekuensi praktik bahasa Indonesia. Adapun konsep pelatihan pelafalan bagi pemelajar BIPA meliputi (1) pelatihan dasar (2) pelatihan menengah, dan (3) pelatihan komunikatif

Kata kunci: Pelafalan, Karakteristik Tuturan, Pemelajar BIPA

**STUDY OF THE INDONESIAN LANGUAGE
OF BIPA STUDENTS FROM JAPANESE
AND ITS IMPLICATIONS FOR ANDROID-BASED
PRONOUNCIATION LEARNING**

Anisa Fitri

Universitas Pendidikan Indonesia
anisafitri_ica@student.upi.edu

Abstract

In line with the developments that have been achieved, the role of Indonesia in the association between nations has placed Indonesian as one of the languages that are considered important in the world. According to Badan Pengembangan Bahasa dan Perbukuan, currently teaching BIPA has been carried out in around 36 countries in the world with around 130 institutions. In the learning process, BIPA students who have mastered a first language and a culture that is different from Indonesian have certain characteristics.

The purpose of this study was to describe the characteristics of the Indonesian language spoken by BIPA students from Japan based on vowels and consonants, the problems with the pronunciation of Indonesian sounds, and the pronunciation learning design based on the study results. This research uses descriptive qualitative methods to achieve the research purposes. Sources of data in this research are BIPA teachers, Japanese BIPA students, and native Japanese speakers who are interested in Indonesian. In this study, data were collected using several techniques, namely observation, interview, and note-taking techniques.

The results showed that BIPA students from Japan have characteristics in vowel pronunciation in the form of changes in the pronunciation of [u], [ə], and [ə]. Furthermore, the characteristics of speech in the vowel category are also found in the form of the vowel sound addition [ɪ] in vocabularies that contain a series of consonants or clusters. The characteristics of the consonants pronunciation in BIPA students from Japan are in the form of the consonants pronunciation changes [l], [r], [n], and [v]. The characteristics of the speech of BIPA students from Japan were also found in the form of consonant sound addition [g] to the vocabulary that has a sound [ŋ] in the middle. Constraints on pronouncing Indonesian sounds for BIPA students from Japan include the dominant first language, different phonological systems, and the lack of frequency of Indonesian practice. The concept of pronunciation training for BIPA students include (1) basic training (2) intermediate training, and (3) communicative training.

Keywords: Pronunciation, Speech Characteristics, BIPA Student

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL

HALAMAN PENGESAHAN.....	i
HALAMAN PERNYATAAN.....	ii
KATA PENGANTAR.....	iii
HALAMAN UCAPAN TERIMA KASIH	iv
ABSTRAK	vii
ABSTRACT	viii
DAFTAR ISI.....	ix
DAFTAR TABEL	xii
DAFTAR GAMBAR.....	xiii

BAB 1 PENDAHULUAN

A. Latar Belakang Penelitian	1
B. Rumusan Masalah Penelitian	6
C. Tujuan Penelitian	6
D. Manfaat Penelitian	7
E. Definisi Operasional.....	8
F. Struktur Organisasi.....	8

BAB 2 KAJIAN TEORI

A. Pengertian Tuturan	10
B. Fonologi Bahasa Indonesia	10
1. Fonetik Bahasa Indonesia.....	12
2. Jenis-jenis Bunyi Bahasa Indonesia	13
2.1 Vokal	14
2.2 Konsonan.....	16
C. Fonologi Bahasa Jepang.....	18
1. Fonetik Bahasa Jepang.....	18
2. Bunyi Bahasa Jepang	18
2.1 Vokal Bahasa Jepang	19
2.2 Konsonan Bahasa Jepang	21
E. Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia.....	22
F. Pembelajaran Keterampilan Berbicara BIPA.....	23

G. Kendala Pembelajaran BIPA.....	24
H. Hakikat Media Pembelajaran	26

BAB 3 METODOLOGI PENELITIAN

A. Metode Penelitian.....	28
B. Partisipan Penelitian.....	28
C. Teknik Pengumpulan Data	29
D. Teknik Analisis Data.....	31
E. Instrumen Penelitian.....	32

BAB 4 PEMBAHASAN HASIL PENELITIAN

A. Deskripsi dan Hasil Analisis Data Penelitian.....	39
B. Pembahasan.....	53
1. Deskripsi karakteristik tuturan pemelajar BIPA asal Jepang	53
2. Deskripsi karakteristik tuturan berdasarkan vokal dan konsonan bahasa Indonesia	55
3. Deskripsi kendala pelafalan bunyi bahasa Indonesia pada pemelajar BIPA asal Jepang	64
4. Deskripsi rancangan pelatihan pembelajaran pelafalan bahasa Indonesia berbasis android	67

BAB V SIMPULAN, IMPLIKASI, DAN REKOMENDASI

A. Simpulan	72
B. Implikasi.....	74
C. Rekomendasi	75

DAFTAR PUSTAKA77

LAMPIRAN

Lampiran 1. Instrumen Penelitian

Lampiran 2. Pedoman Wawancara Pengajar BIPA

Lampiran 3. Transkripsi Wawancara Pengajar BIPA

Lampiran 4. Transkripsi Pelafalan Pemelajar BIPA

Lampiran 5. Tabel Karakteristik Pelafalan Vokal Pemelajar BIPA Asal Jepang

Lampiran 6. Tabel Karakteristik Pelafalan Konsonan Pemelajar BIPA Asal Jepang

Lampiran 7. Tabel Karakteristik Tuturan Pemelajar BIPA Asal Jepang

RIWAYAT HIDUP

DAFTAR TABEL

Tabel 2.1 Vokal Bahasa Indonesia.....	14
Tabel 2.2 Konsonan Bahasa Indonesia	16
Tabel 2.3 Ciri-ciri Vokal Bahasa Jepang	20
Tabel 2.4 Lambang Bunyi Bahasa Jepang	22
Tabel 3.1 Indikator Pelafalan Bunyi Vokal Bahasa Indonesia	33
Tabel 3.2 Indikator Pelafalan Bunyi Konsonan Bahasa Indonesia	34
Tabel 4.1 Data Karakteristik Pelafalan Vokal.....	39
Tabel 4.2 Data Karakteristik Pelafalan Konsonan	40
Tabel 4.3 Data Karakteristik Pelafalan Kata.....	42
Tabel 4.4 Data Karakteristik Tuturan.....	44
Tabel 4.5 Vokal Bahasa Indonesia dan Bahasa Jepang	57
Tabel 4.6 Konsonan Bahasa Indonesia dan Bahasa Jepang	62
Tabel 4.7 Kompetensi Pelafalan Pemelajar BIPA Level I.....	68

DAFTAR GAMBAR

Gambar 2.1 Vokal Bahasa Jepang	21
--------------------------------------	----

DAFTAR PUSTAKA

- Abdurahman, M. (2013). *Teknik Pembelajaran Bahasa Lisan Bagi Siswa Tunagrahita*. Jassi Anakku, 12(2).
- Afifuddin. (2009). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: CV Pustaka Setia.
- Alwi, Dkk. (2010). *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Arikunto. (1990). *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Azhar Arsyad. (2014). *Media Pembelajaran*. rev.ed. Jakarta: Raja Grafindo Persada.
- Budiawan, Raden Ys, Rukayati. (2018). *Kesalahan Bahasa Dalam Praktik Berbicara Pemelajaran Bahasa Indonesia Bagi Penutur Asing (Bipa) Di Universitas Pgri Semarang*. Jurnal Kredo, 2(1).
- Chaer, Abdul. (1994). *Linguistik umum*. Jakarta: PT. Rineka Cipta.
- Chaer, Abdul. (2003). *Psikolinguistik: Kajian Teoretik*. Jakarta: PT Rineka Cipta.
- Chaer, Abdul. (2013). *Fonologi Bahasa Indonesia*. Jakarta: PT. Rineka Cipta.
- Creswell, J. W. (2009). *Research Design: Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches*. Thousand Oaks, CA: Sage Publications.
- Ellis, Rod. (1986). *Understanding Second Language Acquisition*. Oxford: Oxford University Press.
- Hamalik. (1994). *Media Pendidikan*. Bandung: Citra Aditya Bakti.
- Ishida, Toshiko. (1991). *Nihongo Kyoujuhou*. Tokyo: Taishukan Shoten.
- Ito, Junko & Armin Mester. (2003). *Japanese Morphophonemics Markedness And Word Structure*. London: The Mit Press.
- Jalinus, Nizwardi dan Ambiyar. (2016). *Media dan Sumber Pembelajaran*. Jakarta: Kencana.
- Kashima, Tanomu. (1997, terbita ke-2). *Onsei*, dalam *Nihongo Kyoushi Yousei Shirazu Onsei, Hyouki, Goi, Moji-Hyouki*. Tokyo: Touhou, hal. 3-80.
- KBBI Edisi V**
- Kemdikbud. (2019). *Profil Bipa Badan Pengembangan Dan Pembinaan Bahasa*.
Diakses Dari Laman:
<Https://Www.Kemdikbud.Go.Id/Main/Blog/2018/07/Bahasa-Indonesia-Untuk-Penutur-Asing-Program-Diplomasi-Lunak-Indonesia>

- Keraf, Gorys. (1987). *Tata Bahasa Indonesia*. Bandung: Penerbit Nusa Indah.
- Kridalaksana, Harimurti. (2001). *Kamus Linguistik*. Jakarta : Pt. Gramedia.
- Kusuma Pratiwi, Arinda & Samsul Suwarno Imam. (2019). *Analisis Kesalahan Pelafalan Fonem Bahasa Jerman Peserta Didik Kelas Xi Semester 2 Sman 4 Bojonegoro*. Laterne, 8(1).
- Lapolewa, Hans. (1988). *Pengantar Fonologi I: Fonetik*. Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan..
- Lass, Roger. (1984). *Phonology*. New York: Press Syndicate of the University of Cambridge.
- Lestari, P. (2018). *Penggunaan Media Sosial Berbasis Pembelajaran Bahasa Asing Hellotalk Bagi Penutur Asing (Kajian Sintaksis)*. Konfiks: Jurnal Bahasa Dan Sastra Indonesia, 5(2).
- Margono, S. (2004). *Metodologi Penelitian Pendidikan*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Moleong, L.J. (2010). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: Remaja Rosda Karya.
- Nawari, A., & Riau, B. B. (2019). *Analisis Pelafalan Bunyi Bahasa Indonesia Oleh Penutur Bahasa Arab Di Universitas Sousse, Tunisia*. Konferensi Internasional Pengajaran Bahasa Indonesia Bagi Penutur Asing (Kipbipa) XI.
- Ningrum, R. K., Waluyo, H. J., & Winarni, R. (2017). *Bipa (Bahasa Indonesia Penutur Asing) Sebagai Upaya Internasionalisasi Universitas Di Indonesia*. In Proceedings Education And Language International Conference, 1(1).
- Nurgiyantoro, Burhan. (2009). *Penelitian dalam Pengajaran Bahasa dan Sastra*. Yogyakarta: BPFE-Yogyakarta.
- Peraturan Menteri Pendidikan Dan Kebudayaan Republik Indonesia Nomor 27 Tahun 2017. Diakses dari laman:
<Http://Appbipa.Or.Id/Unduh/Permendikbud%20nomor%2027%20tahun%202017.Pdf>
- Prihatiningtyas, A. D. (2015). *Pengaruh Sistem Fonologi Bahasa Pertama Terhadap Pembelajaran Bahasa Kedua: Studi Kasus Pada Penutur Bahasa Cina Dan Jepang*. International Seminar Language Maintenance and Shift V.

- Ratumakin, Roy. (2018). *Ini Alasan Penutur Asing Belajar Bahasa Indonesia*. Tabloid Jubi.Com. Diakses dari Laman: <Https://Www.Jubi.Co.Id/Ini-Alasan-Penutur-Asing-Belajar-Bahasa-Indonesia/>.
- Riyanti, A. (2018). *Invitation Card Sebagai Media Keterampilan Berbicara Dalam Pembelajaran Bahasa Indonesia Bagi Penutur Asing*. Seminar Internasional Riksa Bahasa (Pp. 857-864).
- Saitou, Yoshio. (1997). *Nihongo Onseigaku Nyuumon*. Tokyo: Sanseidou.
- Sugiyono. (2013). *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Suharyanti. (1996). *Berbicara (IND. 202) BPK FKIP-PBS-Indonesia*. Surakarta: UNS Press.
- Sutedi, Dedi. (2003). *Dasar-Dasar Linguistik Bahasa Jepang: Nihongogaku No Kiso*. Bandung: Humaniora.
- Tarigan, Henry Guntur, Djago Tarigan. (2011). *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*. Bandung: Penerbit Angkasa Bandung.
- Wahyuni, P., & Widagsa, R. (2017). *Kajian Fonetik Bunyi Vokal Bahasa Indonesia oleh Penutur Bahasa Indonesia di Wilayah Timur*. PIBSI XXXIX.
- Wiratsih, W. (2019). Analisis Kesulitan Pelafalan Konsonan Bahasa Indonesia (Studi Kasus Terhadap Pemelajar Bipa Asal Tiongkok Di Universitas Atma Jaya Yogyakarta). *Kredo: Jurnal Ilmiah Bahasa Dan Sastra*, 2(2), 242-255.
- Wojowasito. (1977). *Pengajaran Bahasa Kedua (Bahasa Asing, Bukan Bahasa Ibu)*. Bandung: Shinta Dharma